

هل اضيف تعبير بالمسيح بعد وارثا لله

؟ غلاطية 4: 7

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في غلاطية 4: 7 " اذا لست بعد عبدا بل ابنا و ان كنت ابنا فوارث لله بالمسيح " محرف لان تعبير بالمسيح غير موجود في بقية التراجم العربي

الرد

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية

وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت جملة بالمسيح

الفانديك

7 إِذَا لَسْتُ بَعْدَ عَبْدًا بَلِ ابْنًا، وَإِنْ كُنْتُ ابْنًا فَوَارِثُ اللَّهِ بِالْمَسِيحِ.

التي حذفت تعبير بالمسيح

الحياة

7 إذن، أنت لست عبدا بعد الآن، بل أنت ابن. ومادمت ابنا، فقد جعلك الله وريثا أيضا.

المشتركة

7 فما أنت بعد الآن عبد، بل ابن، وإذا كنت ابنا فأنت وارث بفضل الله.

اليسوعية

7 فلست بعد عبدا بل ابن ، وإذا كنت ابنا فأنت وارث بفضل الله.

البولسية

غل-4-7: فَأَنْتَ إِذَنْ، لَسْتَ بَعْدَ عَبْدًا، بَلِ أَنْتَ ابْنٌ؛ وَإِذَا كُنْتَ ابْنًا فَأَنْتَ أَيْضًا وَارِثٌ ((بِنِعْمَةِ)) اللَّهِ.

المبسطة

7 إِذَا أَنْتَ لَسْتَ عَبْدًا بَعْدَ الْآنِ، وَلَكِنَّكَ ابْنٌ. وَلَإِنَّكَ ابْنٌ، فَقَدْ جَعَلَكَ اللَّهُ وَارِثًا.

الكاثوليكية

غل-4-7: فَلَسْتَ بَعْدَ عَبْدًا بَلِ ابْنٌ ، وَإِذَا كُنْتَ ابْنًا فَأَنْتَ وَارِثٌ بِفَضْلِ اللَّهِ.

ورغم ان كل التراجم العربية حذفتها فيما عدا الفانديك التي تمثل النص التقليدي بالدراسة سنجد ان الفانديك هي التي تحتوي علي النص الكامل

التراجم الانجليزية

الحقيقة في الانجليزية يوجد اربع قراءات

اولا التي بها المسيح ثلاث قراءات

اولا لله بالمسيح

او لله بيسوع المسيح

للمسيح

القراءة النقدية

بالله

اولا التي كتبت لله بالمسيح

Galatians 4:7

(ALT) Therefore, you are no longer a slave, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ!

(AKJ) Why you are no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(ALTNT) Therefore, you are no longer a slave, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ!

(VW) Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

(Bishops) Wherefore thou art no more a seruaunt, but a sonne: If thou be a sonne, thou art also an heire of God, through Christ.

(CLV) So that you are no longer a slave, but a son. Now if a son, an enjoyer also of an allotment from God, through Christ."

(Mace) so that thou art no longer a bond servant, but a son: and if a son, then an heir of God thro' Christ.

(DIA) So that no longer thou art a slave, but a son; if but a son, also an heir of God through Anointed.

(EMTV) Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.

(EVID) Wherefore you are no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(Geneva) Wherefore, thou art no more a seruant, but a sonne: now if thou be a sone, thou art also the heire of God through Christ.

(GLB) Also ist nun hier kein Knecht mehr, sondern eitel Kinder; sind's aber Kinder, so sind's auch Erben Gottes durch Christum.

(HNV) So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Messiah.

(IAV) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of Elohim through Moshiah.

(JMNT) So that, you are (you exist being) no longer a slave, but rather, a son, and since a son, also an heir (a possessor of the distributed allotment) through God [other MSS: God's heir through Christ].

(JST) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(JOSMTH) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(KJ2000) Therefore you are no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(KJVCNT) Therefore you are no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(KJCNT) Therefore you are no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(KJV) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(KJV-Clar) Therefore you are no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(KJV-1611) Wherefore thou art no more a seruant, but a sonne; and if a sonne, then an heire of God through Christ.

(KJV21) Therefore thou art no more a servant but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

(KJVA) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(LitNT) SO NO LONGER THOU ART BONDMAN, BUT SON; AND IF SON, ALSO HEIR OF GOD THROUGH CHRIST.

(LITV) So that you no more are a slave, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.

(LONT) So that you are no more a bondman, but a son, and if a son, then heir of God through Christ.

(MKJV) So that you are no longer a slave, but a son; and if a son, also an heir of God through Christ.

(NLV) So now you are no longer a servant who is owned by someone. You are a son. If you are a son, then you will receive what God has promised through Christ.

(RNKJV) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of YHVH through the Messiah.

(RYLT-NT) so that you are no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.

(TMB) Therefore thou art no more a servant but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

(TRC) Wherefore now art thou not a servant, but a son. If thou be the son, thou art also the heir of God thorow Christ.

(Tyndale) Wherefore now thou art not a servaunt but a sonne. Yf thou be ye sonne thou arte also the heyre of God thorow Christ.

(Webster) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(Wesley's) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(WESNT) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(WORNT) So that thou art no longer a servant, but a son; and if a son, an heir also of God through Christ.

(WTNT) Wherefore now art thou not a servant, but a son. If thou be the son, thou art also the heir of God through Christ.

(YLT) so that thou art no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.

التي كتبت لله بيسوع المسيح

(Murdock) Wherefore, ye are no longer servants, but sons; and if sons, then heirs of God; through Jesus the Messiah.

(Etheridge) Therefore you are not servants, but sons; and if sons, heirs also of Aloha, through Jeshu Meshiha.

(LBP) From now on you are not servants but sons; and if sons, then heirs of God through Jesus Christ.

(Murdock R) Wherefore, you are no longer servants, but sons; and if sons, then heirs of Alaha; through Yeshua Mshikha.

التي كتبت بالمسيح

(ACV) So that thou are no longer a bondman but a son, and if a son, then an heir through Christ.

التي كتبت بالله

(ASV) So that thou art no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir through God.

(BBE) So that you are no longer a servant, but a son; and if a son, then the heritage of God is yours.

(CEV) You are no longer slaves. You are God's children, and you will be given what he has promised.

(Darby) So thou art no longer bondman, but son; but if son, heir also through God.

(DRB) Therefore, now he is not a servant, but a son. And if a son, an heir also through God.

(ESV) So you are no longer a slave, but a son, and if a son, then an heir through God.

(ERV) Now you are not slaves like before. You are God's children, and you will receive everything he promised his children.

(GNB) So then, you are no longer a slave but a child. And since you are his child, God will give you all that he has for his children.

(GW) So you are no longer slaves but God's children. Since you are God's children, God has also made you heirs.

(ISV) So you are no longer a slave but a child, and if you are a child, then you are also an heir through God.

(NET.) So you are no longer a slave but a son, and if you are a son, then you are also an heir through God.

(RV) So that thou art no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir through God.

(WNT) Therefore you are no longer a slave, but a son; and if a son, then an heir also through God's own act.

ونري ان التراجم الانجليزية التي تمثل النص التقليدي ونص الاغلبية وقلة من النقدية كتبت لله
بالمسيح اما التراجم التي تمثل النص النقدي اختلفت فيما بينها في ثلاث قراءات لله او للمسيح او
لله بيسوع المسيح

النسخ اليوناني

اولا التي كتبت جملة بالمسيح

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 4:7 Greek NT: Stephanus Textus Receptus
(1550, with accents)

.....
ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλ' υἱός· εἰ δὲ υἱός καὶ κληρονόμος θεοῦ
διὰ Χριστοῦ

ōste ouketi ei doulos all uios ei de uios kai klēronomos theou dia
christou

(ABP+) So that^{G5620} no longer^{G3765} are you^{G1510.2.2} a bondman,^{G1401}
but^{G235} a son;^{G5207} and if^{G1487} ^{G1161} a son,^{G5207} also^{G2532} an heir^{G2818} of
God^{G2316} through^{G1223} Christ.^{G5547}

(ABP-G+) ὥστε^{G5620} οὐκέτι^{G3765} εἰ^{G1510.2.2} δούλος^{G1401} ἀλλ'^{G235} υἱὸς^{G5207} εἰ
δε^{G1487} ^{G1161} υἱὸς^{G5207} καὶ^{G2532} κληρονόμος^{G2818} θεοῦ^{G2316} δια^{G1223} χριστοῦ
^{G5547}

(IGNT+) ὥστε^{G5620} SO οὐκέτι^{G3765} NO LONGER εἰ^{G1488} [G5748] THOU ART δούλος
^{G1401} BONDMAN, ἀλλ'^{G235} BUT υἱὸς^{G5207} SON; εἰ^{G1487} δε^{G1161} AND IF υἱὸς^{G5207} SON,
καὶ^{G2532} ALSO κληρονόμος^{G2818} HEIR θεοῦ^{G2316} OF GOD δια^{G1223} THROUGH χρισ
τοῦ^{G5547} CHRIST.

(GNT) ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱὸς· εἰ δὲ υἱὸς, καὶ κληρονόμος Θεοῦ
διὰ Χριστοῦ.

(SNT) ὥστε οὐκέτι εἰ δούλος ἀλλ υἱος εἰ δε υἱος καὶ κληρονόμος θεοῦ δια χ
ριστοῦ

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 4:7 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλ' υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος Θεοῦ
διὰ Χριστοῦ.

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 4:7 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
ωστε ουκετι ει δουλος αλλ υιος ει δε υιος και κληρονομος θεου δια
χριστου

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 4:7 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....
ωστε ουκετι ει δουλος αλλ υιος ει δε υιος και κληρονομος θεου δια
χριστου

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 4:7 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
ωστε ουκετι ει δουλος αλλ υιος ει δε υιος και κληρονομος θεου δια
χριστου

التي حذفته

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 4:7 Greek NT: Westcott/Hort

.....
ωστε ουκετι ει δουλος αλλα υιος ει δε υιος και κληρονομος δια
θεου

ōste ouketi ei doulos alla uios ei de uios kai klēronomos dia theou

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 4:7 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
ωστε ουκετι ει δουλος αλλα υιος ει δε υιος και κληρονομος δια
θεου

وايضا التقليدية والاغلبية تحتوي عليه اما النقدية حذفته

المخطوطات

عرفنا من الترجمات الانجليزية ان هناك اربع قراءات

وكذلك في المخطوطات يوجد اربع قراءات ولكن ساضمهم في مجموعتين

اولا التي لا تحتوي علي كلمة المسيح

بردية 46 و الفاتيكانية والاسكندرية وبعض مخطوطات اللاتينية القديمة والفلجاتا والقبطي
البحيري

ثانيا التي تحتوي علي كلمة المسيح

السينائية (تصحيح)

وهي من القرن الرابع

وصورتها

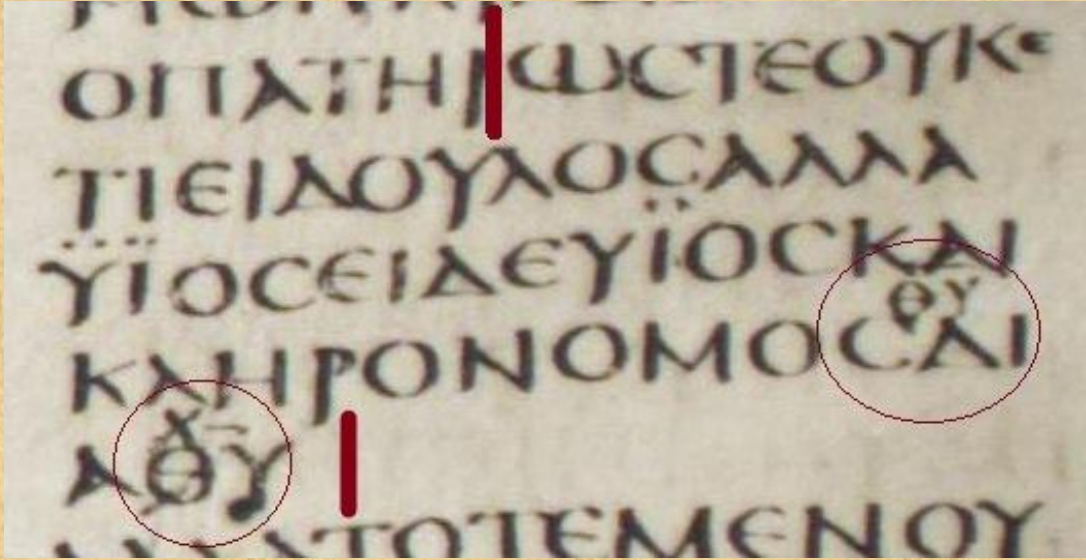
ΕΤΕΥΣΕΝΤΩΘΩΚΑ
ΕΛΟΙΣΟΝΑΥΤΩΣ
ΝΙΚΑΙΟΥΣΥΝΗΝ
ΝΩΣΚΕΤΕΡΑΟΤΗ
ΕΚΠΙΣΤΕΩΣΟΥΤΟΙ
ΥΙΟΙΕΙΣΙΝΑΥΤΑ
ΠΡΟΙΔΟΥΣΑΝΤΑ
ΦΗΟΤΕΚΠΙΣΤΕΩ
ΤΕΟΝΗΝΙΚΑΙΟΙ
ΟΣΠΡΟΕΥΗΤΕΛΑ
ΤΩΤΩΑΡΑΜΟΤΙ
ΕΝΕΥΛΟΓΗΟΝΟΝ
ΤΑΙΕΝΟΠΠΑΝΤΑ
ΤΑΕΟΝΗΩΣΤΕΟΙΣ
ΠΙΣΤΕΩΣΕΥΛΟΓΩΝ
ΤΑΙΣΥΝΤΩΠΙΣΚΩ
ΑΓΓΑΛΑ
ΟΟΠΙΑΣΕΡΙΩΝ
ΝΟΜΟΥΕΙΣΥΝΠΟ
ΚΑΙΤΑΡΑΝΕΙΣΙΝΕ
ΓΡΑΤΤΑΙΑΡΟΠΕΙ
ΚΑΙΤΑΡΑΤΟΠΙΛΟ
ΣΟΥΚΕΜΜΕΝΕΙΩ
ΠΛΑΙΝΙΟΙΣΤΕΙΡΑ
ΜΕΝΟΙΣΕΝΤΩΡΙ
ΒΑΙΩΤΟΥΝΟΜΟΥ
ΤΟΥΤΟΙΝΣΑΙΛΙΑ
ΟΤΙΑΕΕΝΝΟΜΩΣ
ΔΕΙΣΑΙΝΚΑΙΟΥΤΑΙ
ΠΑΡΤΩΘΩΑΝΧΩ
ΟΤΙΟΔΙΚΑΙΟΕΚΠΙ
ΣΤΕΩΣΖΗΣΕΤΑΙ
ΟΕΝΟΜΟΣΟΥΚ
ΤΙΝΕΚΠΙΣΤΕΩ
ΑΛΛΑΟΠΙΝΣΛΟΥ
ΤΑΖΗΣΕΤΑΙΕΝΑΥΤ
ΧΩΝΜΑΣΕΝΤΟΡΧΗ
ΕΚΓΗΣΚΑΤΑΡΚΤ
ΝΟΜΟΥΤΕΝΟΜΕ
ΝΟΣΥΤΕΡΗΜΩΝ
ΚΑΤΑΥΑΓΕΡΑΠΤΑ
ΓΑΡΕΤΗΚΑΤΑΡΚΤ
ΠΑΣΟΚΡΕΜΑΜΕΝ
ΕΙΣΧΛΟΥΙΝΑΕΙΣ
ΤΑΕΟΝΗΝΕΥΛΟΠ
ΚΙΟΥΤΑΡΑΜΓΕΝΙ
ΤΑΙΕΝΕΥΧΥΙΝΑ
ΤΗΝΕΠΙΣΤΑΙΑΝ

ΠΙΝΣΑΛΩΜΕΝΝ
ΑΤΗΣΠΙΣΤΕΩΣΚ
ΔΕΛΦΟΙΚΑΤΑΛΑΝ
ΟΡΩΠΙΟΝΑΕΤΩΟ
ΜΩΣΚΝΟΡΩΠΙΟΥ
ΚΕΚΥΡΩΜΕΝΗΝ
ΑΙΔΟΝΗΚΗΝΟΥΔΙ
ΑΟΣΤΗΝΕΠΙΛΑΚ
ΣΕΤΑΠΩΔΕΑΡΑΝ
ΕΡΡΕΘΗΚΑΝΑΙΕΙΡ
ΤΕΛΑΙΚΑΠΩΣΠΗ
ΜΑΤΙΑΥΤΟΥΟΥΡΑ
ΚΑΙΤΟΙΣΣΤΕΡΜΑΙ
ΩΣΕΠΠΟΛΛΩΝ
ΑΛΛΩΣΕΦΕΝΟΣ
ΚΑΠΩΣΤΕΡΜΑΤΙ
ΣΟΥΟΣΕΣΤΙΝΧ
ΤΟΥΤΟΔΕΛΕΓΩΑΙ
ΛΟΝΚΗΝΠΡΟΚΕ
ΚΥΡΩΜΕΝΗΝΥΠ
ΤΟΥΘΥΟΜΕΤΑΙΕ
ΤΡΑΚΟΣΙΑΚΑΙΤΡΙΑ
ΚΟΝΤΑΕΤΗΓΕΤΟ
ΝΩΣΝΟΜΟΣΟΥ
ΚΑΙΚΥΡΟΙΕΙΣΤΟΚ
ΤΑΡΓΗΝΣΑΙΤΗΝΣΠΗ
ΓΕΛΙΑΝΕΠΙΤΑΡΕΚ
ΝΟΜΟΥΗΚΑΝΡΟ
ΝΟΜΙΛΟΥΚΕΤΙΕ
ΣΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣΤΩ
ΔΕΑΡΑΛΑΜΔΙΕΠΗ
ΓΕΛΙΑΚΕΧΑΡΙΣΤΗ
ΟΟΣ
ΠΙΟΥΝΟΜΟΣΩ
ΠΑΡΑΚΑΣΕΩΝΧΑ
ΡΙΝΠΡΟΣΕΤΕΟΝΑ
ΧΡΙΣΟΥΕΛΘΗΤΟΣ
ΜΑΩΕΠΗΤΕΧΙΑ
ΑΙΤΑΓΕΙΣΑΙΑΓΕ
ΛΩΝΕΝΧΙΡΙΜΕΙ
ΤΟΥΟΚΕΜΕΣΙΤΗ
ΝΟΣΟΥΚΕΣΤΙΝ
ΔΕΘΕΙΣΕΣΤΙΝ
ΟΟΥΝΝΟΜΟΣΚΑ
ΤΑΤΩΝΕΠΑΓΓΕΛ
ΩΝΤΟΥΘΥΜΗΡ
ΝΟΙΤΟΕΓΓΕΛΩ
ΘΗΝΟΜΟΣΟΥΝΑ

ΜΕΝΟΣΖΩΟΠΟΙΗ
ΣΑΙΟΝΤΩΣΕΚΚΟ
ΜΟΥΗΝΑΝΗΛΙΚ
ΟΣΥΝΗΛΑΛΕΥΗ
ΚΑΙΕΝΗΠΡΑΦΗ
ΤΑΙΑΝΤΑΥΤΟΛΗ
ΤΑΝΗΝΑΝΕΠΙΤΕ
ΛΙΑΚΤΠΙΣΤΕΩΣ
ΧΥΛΟΟΗΤΟΙΣΠΗ
ΟΥΕΙΝ
ΠΡΟΤΟΥΑΕΛΘΗΝΤΗ
ΠΙΣΤΙΝΥΠΟΝΟΜ
ΕΦΡΟΥΟΥΜΕΘΩ
ΚΑΙΟΜΕΝΟΙΕΙΣΤΗ
ΜΕΛΛΟΥΣΑΝΠΙΣΤ
ΑΠΟΚΑΛΥΦΘΗΝΑΙ
ΩΣΤΕΟΝΟΜΟΣΗ
ΑΝΩΤΟΟΗΜΩΝ
ΠΟΝΕΝΕΙΣΧΗΝΑ
ΕΚΠΙΣΤΕΩΣΑΙΝ
ΩΩΜΕΝΕΛΟΥ
ΣΗΟΛΑΤΗΠΙΣΤΕ
ΩΣΟΥΚΕΤΙΥΠΟΗ
ΑΝΩΤΟΝΕΣΜΕΝ
ΠΑΝΤΕΣΑΥΤΟΙ
ΘΥΕΤΕΑΚΤΗΠΗ
ΩΣΕΝΧΩΥ
ΟΟΠΙΑΣΕΙΣΧΗΝΑ
ΠΙΣΟΝΗΧΗΝΑ
ΣΑΘΕΟΥΚΕΝΗΟΥ
ΑΙΟΟΣΥΔΕΕΑΝΗ
ΟΥΚΕΝΙΛΟΥΑΟΥ
ΔΕΕΛΣΟΥΕΡΟΣΟΥ
ΚΕΝΙΑΡΓΗΝΚΑΙΘΗ
ΧΑΤΑΝΤΕΣΤΑΡ
ΜΕΙΣΕΣΤΕΝΧΩ
ΕΙΛΕΥΜΕΙΣΧΑΡΑ
ΤΟΥΑΚΡΑΜΕΙΣ
ΜΑΕΣΤΟΚΑΤΑΤ
ΓΕΛΙΑΝΚΑΙΡΟΜΗ
ΛΕΙΩΔΕΣΕΦΟΝ
ΧΡΟΝΟΝΟΚΑΝΡΟ
ΝΟΜΟΣΗΠΙΟ
ΕΣΤΙΝΟΥΑΕΝΑΙΑ
ΦΕΡΙΛΟΥΛΟΥΚΕΝΑ
ΤΩΝΩΝΑΛΛΑΥΠ
ΕΠΗΤΡΟΠΟΥΣΕΣΤ
ΚΑΙΟΤΚΟΝΟΜΟΥ

ΑΧΥΤΗΝΠΡΟΟΕΜΗ
ΑΣΤΟΥΠΚΙΡΟΣ
ΟΥΤΩΣΚΑΙΗΜΙΣΟΡ
ΗΜΕΝΗΝΗΠΟΥΤ
ΤΑΤΟΙΧΙΟΥΚΩ
ΗΜΕΘΑΛΕΛΟΥΑ
ΜΕΝΟΙΣΤΕΛΕΛΑ
ΙΟΥΑΙΡΩΜΑΙΟΥ
ΧΡΟΝΟΥΣΑΠΙΣΤ
ΑΕΝΟΟΤΟΝΥΝΑ
ΟΥΤΗΟΜΕΝΟΝ
ΥΝΑΙΟΚΕΝΟΜ
ΝΟΝΥΠΟΝΟΜΟΝ
ΙΝΑΤΟΥΣΥΠΟΝΟ
ΜΟΝΕΣΑΤΟΡΑΧΙ
ΝΑΤΗΝΥΠΟΕΣΙΑΝ
ΑΠΟΛΑΛΩΜΕΝ
ΟΤΙΑΕΣΤΕΥΙΟΙΣΑ
ΠΕΣΤΙΛΕΝΟΟΣΤΟ
ΠΗΚΙΟΥΥΙΟΥΑΥΤ
ΕΙΣΤΑΚΑΡΑΙΧΗ
ΜΩΝΚΑΖΟΝΑΒΑ
ΟΠΙΣΤΗΩΣΤΕΟΥ
ΤΙΕΛΟΥΑΟΑΛΛΑ
ΥΤΟΕΙΛΕΥΙΟΚΑΙ
ΚΑΙΡΟΝΟΜΟΣΑΙ
ΑΟΥ
ΑΛΛΑΤΟΜΕΝΟΥ
ΚΕΙΛΟΤΕΟΝΕΥ
ΑΕΥΑΙΣΤΟΙΣΟΥ
ΜΗΟΥΣΙΟΟΙΣΟΥ
ΑΕΓΝΟΗΤΕΟΝ
ΑΛΛΑΟΝΑΕΓΝΩ
ΟΕΝΤΕΣΥΠΟΥ
ΠΩΣΠΙΣΤΕΡΕΦ
ΤΕΠΑΙΝΣΠΙΤΑ
ΟΕΝΗΚΑΙΠΤΩ
ΣΤΟΙΧΙΛΟΙΣΠΙ
ΑΝΩΟΕΝΑΟΥΑΕ
ΣΕΟΛΑΤΕΡΕΡ
ΠΑΡΑΤΗΡΕΙΟΚ
ΜΗΝΑΚΑΙΚΑΙΡ
ΚΑΙΕΝΑΥΤΟΥΣ
ΠΩΣΕΚΗΚΕΟΠ
ΑΚΑΙΕΙΣΥΜΑ
ΓΙΝΕΟΕΩΣΕΩΠ
ΚΑΤΩΚΟΥΜ

وصورة العدد



وايضا المخطوطة الافرايمية من القرن الخامس

C

ومخطوطة كلارومنتس ما بين القرن الخامس والسادس

D

وكثير من مخطوطات الخط الكبير

K L P Ψ 075 0150 0278

وكثير من مخطوطات الخط الصغير

88 104 181 256 330 365 424 436 451 459 614* 629 1175 1241 1319 1573

1852 1877 1912 2200 2492 81 630 2464 1739^c 1962 6 263 326 614^c 1505

1984 1985 2127 2495

والمخطوطات البيزنطية

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect 1590 1443 1356 1298 1154 884 597 591 422 1439 593 592 55

والترجمات القديمة

اولا اللاتينية القديمة

وبعض مخطوطاتها

it^{ar} it^d it^e

والترجمات السريانية

اولا الاشورية خابورس

وهي تعود الي سنة 168 م تقريبا

وصورتها

1. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய
 2. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய
 3. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய
 4. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய
 5. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய
 6. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய
 7. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய
 8. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய
 9. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய
 10. **பொருள்** : பொருள் என்பது ஒருவருடைய

4:7 Therefore you are not servants, but sons; and if sons, heirs also of Aloha, through Jeshu Meshiha.

والبشيتا من القرن الرابع

[illegible]

❖ *Культурная жизнь*

(Peshita X) MKYL LA HWYTNW EBDA ALA BNYA WAN BNYA AP
YRTA DALHA BYD Y\$WE M\$YXA ;

(Lamsa) From now on you are not servants but sons; and if sons, then heirs of God through Jesus Christ.

(Lamsa NT) From now on you are not servants but sons; and if sons, then heirs of God through Jesus Christ.

وبقية الترجمات السريانية

$\text{syr}^h \text{syr}^{\text{pal}}$

والترجمة القبطي الصعيدي

cop^{sa}

(NS) ՅԻՏԵ ԾԵ NTK ՕՅՁՄՅԱԼ ԱՆ. ԱԼԼԱ NTK ՕՄՄԻՐԵ ԷՄՃԵ
NTK ՕՄՄԻՐԵ ΔΕ ΕΙΕ NTK ΟΥΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ ΕΒΟΛ ՅԻՏՄ ՍԵՒՐԻ
ՏՏՕՇ.

(NS-T) Hwste Ce ntk ouHmHal an. alla ntk ouShre eSJe ntk ouShre de eie
ntk ouklhronomos ebol Hitm pecristos.

والارمنية

arm والغوصية

goth

(WulfilaGothic) [A] swaei ni þanaseiþs is skalks, <ak sunus; iþ>
þande sunus, jah arbja gudis þairh Xristu.

والاثيوبية

eth

والجوارجينية

geo²

والسلافينية

slav^{ms} slav^{ms}

وكثير من اقوال الاباء

Eusebius-Emesa

Jerome

Athanasius Ps-Athanasius

Didymus^{dub(1/3)}

Chrysostom

Theodore^{lat}

Euthalius

Theodoret^{1/2} Theodoret^{1/2}

John-Damascus

Theophylact

فبالفعل يوجد تنوع للنص النقدي ولكن ايضا يوجد شواهد للنص التقليدي اقدم واكثر في العدد

الادلة الداخلية

اولا يوجد عدة قراءات كما ذكرت

διὰ θεοῦ

διὰ θεόν

διὰ Χριστοῦ

θεοῦ διὰ Χριστοῦ

θεοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ

والقراءة الوسطي هي لله بالمسيح

وبناء علي قاعدة

The middle reading is best.

القراءة الوسطي هي الافضل

وهي قاعده قلما يتكلم عنها باحثي النقد النصي وهو تستخدم فقط في وجود ثلاث قراءات او اكثر لان لو وجد ثلاث قراءات قصيره ومتوسطه وطويله ودائما التغيير سيميل من المتوسطه الي القصيره ومن المتوسطه الي الطويله ولكن صعب ان يكون من الطويله الي القصيره او العكس مباشره .

وهذا يؤكد اصالة النص التقليدي

اما عن سبب الخطأ

وسبب الخطأ هو الاختصارات فكلمة المسيح تكتب باختصار حرفين

$\overline{\chi\upsilon}$

والاختصارات هي من الاسباب الشائعة للاخطاء النسخية وتقود للحذف فهناك اكثر من عشرين مرة كان اختصار اسم اخرستوس لحرفين سبب خطأ نسخي ادي الي حذف الكلمة وكان اختصار اسم يسوع الي حرفين سبب في اكثر من خمسين خطأ نسخي غير مقصود لحذف اسم يسوع

ولكن لا يوجد سبب للاضافه فالمعني واضح بدون كلمة المسيح

لذلك كلمة المسيح في العدد حقيقية

وهذا بناء علي قاعدة

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل
وايضا

The reading which could have given rise to the others accidentally is best.

القراءه التي تكون السبب في اخطاء اخري هي الافضل
وهي قالها كيلى مكارتر بطريقه

Look first for the unconscious error

تبحث اولاً عن الخطأ اللا ارادي
ولكن لا اري سبب مناسب لاضافه تعبير بالمسيح

امر اخر

اسلوب بولس الرسول

تعبير بالمسيح

δια χριστου

استخدمه كثيرا بولس الرسول

2 كو 1: 5

رومية 2: 16

2 كو 5: 18

وغيرها الكثير

فهذا هو أسلوبه وفكره وتعبير مميز له

وبناء علي قاعدة

The reading most in accord with the author's style (and vocabulary) is best.

القراءه التي تتماشى مع اسلوب الكاتب هي الافضل

وايضا قاعدة

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

وهذا يؤكد اصالة النص التقليدي واصالة تعبير في المسيح وهو فقط حزن في قلبه من المخطوطات

خطأ بسبب الاختصارات

والمجد لله دائما